

Врз основа на член 16 и 18 од Законот за здруженија и фондации („Службен Весник на РМ“ бр. 52/2010), основачите на Здружението на граѓани „ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“, на основачкото собрание одржано на 08.12.2010 година донесе

СТАТУТ

на здружението на граѓани

“ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“

ИМЕ, СЕДИШТЕ, ТРАЕЊЕ, ЦЕЛИ

Член 1

Карактеристики

Здружението на граѓани „ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“ од Скопје е стручно, невладино, непартиско и непрофитно здружение формирано со слободно здружување на граѓаните заради вршење дејности и активности поврзани со унапредување и развој на професијата преведувач и професионален развој на членовите на професијата.

Член 2

Назив и седиште

(1) Името на здружението на граѓани е: „ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“. Скратеното име на здружението на граѓани „ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“ е ЗПРМ.

(2) Името на Здружението на англиски јазик гласи: Macedonian Association of Translators and Interpreters. Скратеното име на Здружението на англиски јазик е МАТА.

(3) „ЗДРУЖЕНИЕТО НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“ (во понатамошниот текст: Здружението) е здружение на граѓани формирано според законите на Република Македонија.

(4) Здружението се организира и дејствува на целата територија на Република Македонија. Со овој статут е предвидена можност за формирање ограноци и сектори.

(5) Седиштето на Здружението е на ул. Скопска бр.9-1/10, општина Центар, 1000 Скопје.

Член 3

Печат и симболи на Здружението

(1) Здружението има својство на правно лице со сите права, одговорности и обврски што му припаѓаат согласно Уставот и законите на Република Македонија.

- (2) Здружението има амблем. Амблемот е резервиран за употреба од и во корист на активните членови на Здружението.
- (3) Здружението ќе донесе посебен правилник за изгледот и употребата на амблемот на Здружението.
- (4) Здружението има и свој печат и штембил.
- (5) Печатот на Здружението е тркалезен и го содржи името на Здружението и неговиот амблем.
- (6) Штембилот на Здружението е правоаголен и на него е испишан следниот текст:

Здружение на граѓани „ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“

Број -----

-----/----- година

Скопје

Член 4

Законитост

- (1) „ЗДРУЖЕНИЕТО НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“ како здружение на граѓани своите цели, дејности и активности ги остварува во согласност со Уставот на Република Македонија, законите кои ја регулираат материјата од оваа област и овој статут.
- (2) Во рамки на Здружението се забранува политичко и верско организирање.

Член 5

Јавност во работењето

- (1) Работата на Здружението е јавна.
- (2) Јавноста во работењето се обезбедува со редовно известување на членовите на Здружението за сите облици на работење, со увид во спроведувањето на програмските активности, со поднесување извештај за работата и за финансиското работење на органите и телата на Здружението и на други начини. За информирање на членовите и пошироката јавност се користат печатот, радиото, телевизијата и интернетот и други средства за комуникација.
- (3) За информирање на членовите и пошироката јавност Здружението може да издава списанија и други печатени материјали, да организира конференции за средствата за информирање и да издава соопштенија за јавноста.

Член 6

Цели и задачи

(1) Здружението на граѓани „ЗДРУЖЕНИЕ НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“ е непрофитно здружение формирано заради остварување на следните цели:

- да ја промовира професијата преведувач;
- да промовира комуникација и ширење на знаење за користа од работата на преведувачите;
- да формулира и одржува стандарди за професионални практики и етика, и за професионална оспособеност;
- да го стимулира и поддржува образованието на преведувачите;
- да претставува медиум за соработка со лицата од сродните и поврзаните професии; и
- да поттикнува професионални и општествени односи меѓу своите членови.

(2) Целите се исполнуваат преку следните активности:

- објавување периодични списанија, билтени, известувања, поимници, речници, извештаи, студии и други публикации со чија помош може да се остварат целите на Здружението;
- изготвување анализи, студии и проекти во корист на унапредување на преведувачката професија и статусот на членовите на оваа професија;
- одржување периодични средби;
- поддржување програми за акредитација и сертификација на преведувачи кои задоволуваат одредени стандарди на оспособеност;
- организирање обуки за своите членови и за пошироката јавност, организирање семинари, конференции и работилници на теми поврзани со професијата и потребите за професионален развој на своите членови; учество на конференции, семинари и сл. настани организирани од други здруженија во и надвор од земјата;
- одржување односи на соработка со професионални организации во сродни области;
- активна соработка со универзитети, фондации, владини институции и други организации за прашања поврзани со образованието и продолжената едукација на преведувачите;
- други активности наменети за исполнување на целите на Здружението и за промовирање на општата добросостојба на Здружението и неговите членови.

ЧЛЕНСТВО

Член 7

(1) Член на Здружението може да биде секој член на преведувачката професија кој ги исполнува условите за членство и ги прифаќа Статутот, Програмата, Кодексот на професионално и етичко однесување, Стандардите за преведување, Препораките за тарифирање и сите други правила и прописи на Здружението и доброволно пристапува кон Здружението.

(2) Секој кандидат пополнува образец - барање за членство кој го доставува до Здружението.

(3) Здружението го сочинуваат следните категории членови: активни, придружни, институции, трговски друштва, доживотни и почесни членови.

(4) Сите членови на Здружението се обврзуваат дека ќе ги почитуваат и ќе постапуваат според Статутот, Програмата, Кодексот на професионално и етичко однесување, Стандардите

за преведување, Препораките за тарифирање и сите други правила и прописи на Здружението што ќе се усвојат на основачкото собрание или на други собранија, како и добрите практики и узансите на преведувачката професија.

(5) Здружението води регистар на членови кој се ажурира при секоја промена на членството и се објавува на интернет страницата на Здружението, а може да се објавува и во друга соодветна форма.

УСЛОВИ ЗА ЧЛЕНСТВО

Член 8

Активни членови

(1) Секое лице кое:

(а) професионално се занимава со преведување или тесно поврзана дејност и

(б) постигнало професионален статус којшто е потврден со оценка од колегите, односно кандидат чие барање за членство го поддржуваат најмалку тројца активни членови, може да стане активен член.

(2) Активното членство гласи само на име на поединецот и не дава право за членство на трговското друштво, институцијата или работодавачот за кој работи поединецот.

(3) Преведувачи акредитирани од страна на европските институции или реномирано професионално здружение од друга земја може да поднесат барање за активно членство до Здружението и не мора да го исполнат условот 1(б).

(4) Секое лице што ги задоволува условите за активно членство, а не е граѓанин на Република Македонија, може да стане активен член со поддршка од најмалку тројца активни членови на Здружението.

(5) Доколку во текот на своето работење Здружението воведо систем на акредитација на преведувачи како услов за членство, условот 1(б) може да се замени со зборовите „успешно положен тест за акредитација за најмалку една насока од два јазика“.

Член 9

Други членови

(1) **Придружни членови – агенции за преведување:** Придружни членови може да бидат правни субјекти што се занимаваат со давање преведувачки услуги. Членството гласи на име на агенцијата за преведување, а не на име на поединец. Поединци од агенција за преведување-член може сами за себе да станат членови во другите категории членство. Секоја агенција за преведување-член има обврска да достави до Здружението, во писмена форма, известување за лицето што го назначила за свој претставник за сите потреби на членството во Здружението. Агенцијата за преведување-член може во секое време да го смени назначеното лице со друго лице. Постапките на назначениот претставник на агенција за преведување-член,

за целите на членството во Здружението, се сметаат за постапки на агенција за преведување-член.

(2) **Придружни членови – физички лица:** Придружни членови можат да бидат кандидати за активно членство, други членови на преведувачката професија што се заинтересирани за оваа категорија членство, лица што се занимаваат со поврзани и придружни професии и пријатели на професијата од други професии.

(3) **Студенти:** Секое лице што е редовен или вонреден студент на преведување, странски јазик или сродни студии, на додипломски или постдипломски студии, може да бара студентско членство. Периодот на студентското членство не може да биде подолг од четири години.

(4) **Институции:** Институционалното членство е отворено за секоја непрофитна институција што има интерес за професијата преведување. Членството гласи на име на институцијата, а не на име на поединец. Поединци од институцијата-член може сами за себе да станат членови во другите категории членство. Секоја институција-член има обврска да достави до Здружението, во писмена форма, известување за лицето што го назначила за свој претставник за сите потреби на членството во Здружението. Институцијата-член може во секое време да го смени назначеното лице со друго лице. Постапките на назначениот претставник на институцијата-член, за целите на членството во Здружението, се сметаат за постапки на институцијата-член.

(5) **Трговски друштва:** Член во Здружението може да биде секое трговско друштво што има интерес за преведувачката професија. Членството гласи на име на трговското друштво, а не на име на поединец. Поединци од друштвото-член можат сами за себе да станат членови во другите категории членство. Секое трговско друштво-член има обврска да достави до Здружението, во писмена форма, известување за лицето што го назначила за свој претставник за сите потреби на членството во Здружението. Друштвото-член може во секое време да го смени назначеното лице со друго лице. Постапките на назначениот претставник на друштвото-член, за целите на членството во Здружението, се сметаат за постапки на друштвото-член.

(6) **Доживотни членови:** Доживотно членство е достапно за секое лице што наполнило шеесет години и најмалку дваесет последователни години како член на Здружението.

(7) **Почесни членови:** Почесно членство може да им се додели на лица коишто се докажале во преведувачката професија со две третини од гласовите на Органот на управување. Вкупниот број на живи почесни членови не може да изнесува повеќе од петнаесет во кое било време, и не може да се избираат повеќе од тројца почесни членови во една година. Собранието може да му додели титула „почесен претседател“ на секој поранешен претседател кој има посебни заслуги за Здружението. Почесните претседатели автоматски стануваат почесни членови на Здружението.

(8) **Промени во статусот.** Секој активен член кој сака да стане придружен член може тоа да го побара од Комисијата за прием и јазична класификација во писмена форма. Ако придружен член ги исполнува барањата за активен член и сака да го смени својот статус треба да поднесе барање до Комисијата за прием и јазична класификација.

Член 10

Права на членовите

- (1) Активните членови имаат право да присуствуваат на секое собрание на членството на Здружението, да ги користат сите погодности од членството и да ги добиваат сите публикации на Здружението бесплатно или по повластена цена. Исто така, тие имаат право да гласаат, да вршат функција во органите и комисиите на Здружението, и кога Здружението ќе воведат систем на акредитација, да полагаат тест за акредитација.
- (2) Придружните членови – агенции за преведување ги имаат сите права на активни членови освен правото да вршат функција во органите на Здружението и комисиите на Здружението. Придружните членови – агенции за преведување имаат право да го користат амблемот на Здружението само во следната форма: „Придружен член на [амблем или кратенка]“.
- (3) Придружните членови – физички лица ги имаат сите права на активни членови освен правото да гласаат, да вршат функција во органите на Здружението, да бидат членови на Органот на управување и комисиите на Здружението и да го користат амблемот на Здружението.
- (4) Институциите и трговските друштва што се членови на Здружението ги имаат сите права на активните членови освен правото да гласаат, да вршат функција во органите и комисиите на Здружението и да го користат амблемот на Здружението. Организациите ги спроведуваат овие права преку лицето што го именувале да ги застапува за потребите на членството во Здружението. Лицето именувано како претставник на организација не се стекнува со право на индивидуално членство.
- (5) Студентите плаќаат пониска членарина, но ги имаат сите права на придружен член – физичко лице на Здружението.
- (6) Доживотните членови плаќаат пониска членарина, но ги имаат сите права на категоријата членство на која ѝ припаѓаат.
- (7) Почесните членови не плаќаат членарина, но ги имаат сите права на категоријата членство на која ѝ припаѓаат.

Член 11

Годишна членарина

- (1) Годишната членарина за сите категории членство ја утврдува Органот на управување.
- (2) Членарината се плаќа годишно, однапред, до 31 декември од претходната година. Се смета дека членството привремено прекинало ако со плаќањето на членарината се доцни повеќе од два месеца. Сите права од членството мируваат за време на периодот на привремен прекин. По плаќање на членарината во целост прекинатото членство се продолжува со сите права што произлегуваат од него, освен правото на членот да гласа за избор на застапници на Здружението и членови на Органот на управување, доколку станува збор за член со право на глас.

(3) Членството целосно прекинува доколку со плаќањето на членарината се доцни повеќе од дванаесет месеци. Лицата и организациите чиешто членство било целосно прекинато поради неплаќање членарина мораат да поднесат нови барања за членство за повторно да се стекнат со членство. Ако поминал период од три години или подолг период, откако кандидатот бил активен член на Здружението, Здружението може да бара поддршка за кандидатот од тројца активни членови или со полагање (односно повторно полагање, доколку се спроведува) тест за акредитација.

Член 12

Зачленување

(1) Кандидатот за членство мора да поднесе образец – барање за членство и едновременно да ја плати членарината за категоријата членство за која се пријавува за тековната година и да потпише изјава дека ќе го почитува овој Статутот, Програмата, Кодексот на професионално и етичко однесување, Стандардите за преведување, Препораките за тарифирање и сите други правила и прописи како и другите правила на професијата, и уредно да ги поднесе до Здружението.

(2) Комисијата за прием и јазична класификација го разгледува барањето и оценува дали кандидатот ги исполнува условите за бараната категорија членство согласно политиката и процедурите зацртани од страна на Органот на управување. Кандидатот за членство добива писмено известување за одобрување или одбивање на барањето, или препорака за категоријата членство за која ги исполнува условите.

(3) Секој кандидат кој смета дека неправедно му било одбиено барањето за членство, или за одредена категорија членство, може писмено да се обрати до Органот на управување во согласност со процедурите што Органот на управување ги воспоставил за таа цел. Одлуката на Органот на управување е конечна.

ДИСЦИПЛИНСКИ ПОСТАПКИ

Член 13

(1) Дисциплински постапки како повлекување, престанок на членството и исклучување од членство можат да се преземат во следните случаи:

а. правосилна пресуда за прекршок или кривично дело согласно законите на Република Македонија поврзано со вршењето или квалификациите за професионалната дејност;

б. груба или намерна небрежност при извршувањето на професионалните услуги, или друго неетичко однесување со очигледно и сериозно прекршување на Кодексот на професионално и етичко однесување на ЗДРУЖЕНИЕТО НА ПРЕВЕДУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА; или

в. измама и лажно претставување заради стекнување членство или членување во „ЗДРУЖЕНИЕТО НА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА“, професионална сертификација, или друго професионално признавање или титули.

(2) Сите дисциплински постапки се спроведуваат во согласност со процедурите што за таа намена ги усвоил Органот на управување. Овие процедури можат да се менуваат со дво-третинско гласање на членовите на Органот на управување.

Член 14

Повлекување

(1) Секој член што сака да се повлече од Здружението, за тоа во писмена форма ќе го информира Здружението или за тоа посебно назначена комисија. Членството престанува кога членот ќе добие писмена потврда од Здружението.

(2) Сите членови што се повлекуваат сепак остануваат должни да ги исполнат своите обврски кон Здружението.

(3) Повлекувањето нема да спречи дисциплински постапки што се резултат на некој претходен настан.

Член 15

Престанок на членството

(1) Членството престанува доколку членот доцни со плаќање на членарината цели дванаесет месеци.

(2) Лицата и организациите чиешто членство престанало поради неплаќање членарина мораат да поднесат нови барања за членство за повторно да стекнат статус на членови.

(3) Ако поминат три или повеќе години од престанокот на членството, Здружението може да бара поддршка за барањето за членство на тоа лице од најмалку тројца активни членови на Здружението или полагање тест за акредитација (или повторно полагање) доколку таков тест се спроведува.

(4) По уредно повторно воспоставување на статусот член, членот повторно се внесува во евиденцијата на членови и се стекнува со сите права на соодветната категорија членство.

(5) Престанокот на членството, исто така, може да се изрече како мерка во дисциплинска постапка.

Член 16

Исклучување

(1) Исклучување на членовите може да се направи врз следните основи:

- со одлука од дисциплинска постапка;
- неисполнување на условите утврдени во член 8 (условите за членство);

- доцнење со плаќањето на членарината дванаесет месеци. Овие членови автоматски го губат членството во Здружението, без право на жалба.

(2) Органот на управување на Здружението донесува одлука за исклучување на некој член на предлог на надлежната комисија, единствено откако на тој член му била дадена можност да го изложи својот случај усно или во писмена форма.

(3) Во рок од 90 дена по писменото известување за исклучувањето, засегнатиот член против одлуката може да поднесе жалба до Органот на управување. Жалбата го одлага исклучувањето. До донесувањето на конечната одлука на Органот на управување, правата на членот се суспендираат и членството е во мирување.

(4) Исклучените членови во дисциплинска постапка не се ослободени од почитување на правилата на Здружението особено од оние за плаќање на заостанатата членарина. Како резултат на престанокот на членството на членот му се одземаат сите права, особено правото на глас и правото да учествува во некој од органите на Здружението.

(5) Секој избран застапник на Здружението што е исклучен автоматски се разрешува и менува во согласност со постапката за избирање утврдена во овој статут.

(6) Секој исклучен член се брише од евиденцијата на членови на Здружението.

(7) Секој член што бил исклучен поради дисциплински причини нема право да поднесе барање за членство во рок од 5 години од денот на кој исклучувањето стапило во сила. По уредно повторно воспоставување на статусот член, членот повторно се внесува во евиденцијата на членови.

ОРГАНИ НА ЗДРУЖЕНИЕТО

Член 17

Органи на Здружението

- (1) Органи на Здружението се:
1. Собрание
 2. Органот на управување
 3. Претседател
 4. Потпретседател
 5. Секретар
- (2) Здружението може да има постојани и *ad hoc* комисии, според потребите.

Член 18

Собрание

- (1) Собранието е највисок орган на Здружението.
- (2) Собранието го сочинуваат сите членови на Здружението.

(3) Право на глас имаат активните членови и придружните членови – агенции за преведување. Категориите членови што немаат право на глас имаат право да присуствуваат, дискутираат и поднесуваат предлози.

(4) Собранието се состанува по потреба, а најмалку еднаш годишно.

(5) Органот на управување има обврска да ги извести членовите најмалку 1 месец пред одржувањето на годишното собрание и да им достави информација за прелиминарниот предлог дневен ред.

(6) Начинот на свикување на седниците на Собранието на Здружението се утврдува во Деловникот за работа на Собранието.

(7) Членовите на собранието може да учествуваат и одлучуваат на седници на собранието организирани со користење на конференциска телефонска врска или со користење на друга аудио и визуелна комуникациска опрема така што сите лица кои учествуваат на седницата да може да се слушаат, и да разговараат еден со друг.

(8) Собранието може да одлучува и без одржување седница, доколку согласност за одлуката која се донесува без одржување седница дадат повеќе од една половина од вкупниот број членови со право на глас.

(9) За одлуките донесени без одржување седница претседателот на Здружението односно лице овластено од него подготвува записник во кој се евидентираат одлуките. Одлуките донесени на ваков начин влегуваат во сила со денот на давањето на согласност од страна на членовите на собранието со право на глас. Давањето согласност може да се изврши со своерачен потпис, или со потпис испратен по факс или по електронски пат, на предлог одлуката.

Член 19

Овластувања на собранието

Собранието ги има следните овластувања и должности:

- донесува Статут на Здружението, Деловник за работа, Кодекс на професионално и етичко однесување, Стандарди за преведување, Правилник за прием и јазична класификација, Препораки за тарифирање, Повелба за преведувачи во работен однос, Програма за работа и други акти и измени на истите;
- усвојува годишен извештај и финансиски извештај за работата и ги објавува на интернет-страницата на здружението;
- донесува одлуки, заклучоци и препораки за регулирање и решавање на прашања од интерес на Здружението;
- ги избира и разрешува претседателот, потпретседателот, секретарот и членовите на Органот на управување на Здружението;
- одлучува за основање и укинување ограноци и други облици на организирање на Здружението;
- донесува одлука за здружување и разделување од друго здружение и за зачленување во сојузи и меѓународни организации;
- одлучува за престанок на Здружението со двотретинско мнозинство гласови од сите членови на Здружението со право на глас;
- одлучува за статусни измени на Здружението;

- одлучува за основање трговски друштва;
- избира почесни претседатели и доделува почесно членство;
- врши други работи кои произлегуваат од статутот и законите.

Член 20

Вонредно собрание

(1) Вонредното собрание го свикува претседателот на Здружението или Органот на управување, или на барање на најмалку една третина од членовите со право на глас кои своето барање го испратиле до претседателот или до Органот на управување на Здружението во писмена форма, заедно со предлог дневниот ред.

(2) Следните овластувања се во надлежност и на вонредното собрание:

1. донесува Статут, Деловник за работа, Кодекс на професионално и етичко однесување, Стандарди за преведување, Правилник за прием и јазична класификација, Препораки за тарифирање, Повелба за преведувачи во работен однос, Програма за работа и други акти и измени на истите;
2. разрешува избрани функционери;
3. други итни работи.

(3) Вонредна седница на Собранието се одржува најдоцна во рок од 30 дена од денот на поднесување на барањето за одржување.

(4) Ако претседателот на Собранието во рок од триесет (30) дена од денот на поднесување на барањето за одржување не свика седница, седницата ја свикува Органот на управување или иницијаторите.

(5) Начинот на свикување на седниците на Собранието на Здружението се утврдува во Деловникот за работа на Собранието.

Член 21

Изборни инспектори

Органот на управување може да назначи еден или повеќе инспектори за време на редовните и вонредните седници на Собранието. Инспекторите утврдуваат кои членови со право на глас се присутни, дали постои кворум, полноважност на застапниците, потоа ги примаат гласовите, гласачките ливчиња и согласностите, ги сослушуваат и утврдуваат сите оспорувања и прашања во врска со правото на глас, ги пребројуваат и ги запишуваат сите гласови, гласачки ливчиња или согласности, и ги утврдуваат резултатите.

Член 22

Кворум

Собранието полноважно работи односно има кворум за работа и одлучување ако се присутни повеќе од една половина од вкупниот број членови со право на глас.

Член 23

Полномошници

- (1) Секој член со право на глас може да ополномошти друг активен член или членови да го претставуваат и да настапуваат во негово име како полномошници на седниците на Собранието.
- (2) Полномошното мора да биде во писмена форма и потпишано од членот што го дава.
- (3) Полномошното може да биде повлечено во секое време, освен во случаите предвидени со закон.

Член 24

Гласање

- (1) Секој член со право на глас има право на еден глас. Сите други членови имаат право на обраќање, но не и на глас.
- (2) Собранието одлуките ги донесува со мнозинство гласови од присутните членови.
- (3) Собранието одлуките ги донесува со јавно гласање, освен ако со мнозинство гласови од присутните членови со право на глас не се одлучи гласањето да се врши тајно.

Член 25

Полноважност на одлуките

- (1) Освен за усвојување на дневниот ред и записникот од претходно собрание, Собранието не може да донесе полноважна одлука ако не се присутни или застапени најмалку половина од членовите со право на глас.
- (2) Ако нема кворум, гласањето се одлага. Ако нема кворум за гласање кое веќе еднаш било одложено поради немање кворум, Органот на управување повторно ќе свика седница на Собранието во рок од 45 дена. Тогаш, одлуките на Собранието ќе бидат полноважни без оглед на бројот на членови со право на глас што се присутни или застапени.

ОРГАН НА УПРАВУВАЊЕ

Член 26

Членови, избор, мандат

- (1) Здружението има Орган на управување во кој секој член има еднакви права, обврски и одговорност за работењето и развојот на Здружението во согласност со статутот.
- (2) Членовите на Органот за управување на Здружението ги бира Собранието. Постапката за избор на членовите на Органот на управување се утврдува во Деловникот за работа на Собранието.
- (3) Органот на управување на Здружението брои седум (7) членови, три (3) извршни и четири (4) неизвршни членови. Извршни членови на Органот на управување се претседателот, потпретседателот и секретарот на Здружението.

- (4) Претседателот на Органот на управување воедно е претседател на Здружението, како и претседавач на Собранието.
- (5) Мандатот на два неизвршни члена на Органот на управување трае три (3) години, а на другите два неизвршни члена трае две (2) години. Секој неизвршен член може да биде избран за член на Органот на управување во два последователни мандати по кои мора да следи пауза од најмалку две години пред повторно да има право да биде избран за член на Органот на управување.
- (6) Доколку бројот на членовите на Органот на управување помеѓу два избора се намали под седум, постојните членови на Органот на управување со мнозинство гласови од присутните избираат нов член од редот на членовите на Здружението.
- (7) Новоизбраниот член го наследува мандатот на членот кој го заменува и истиот се верификува на првата следна седница на Собранието.
- (8) Доколку бројот на членовите на Органот на управување помеѓу два избора се намали под пет, претседателот на Органот на управување свикнува седница на Собранието за избор на нови членови на Органот на управување.
- (9) Претходните претседатели на Здружението имаат право да бидат избрани за неизвршни членови на Органот на управување.

Член 27

Должности на Органот на управување

- (1) Органот на управување ги врши следните работи:
- раководи со имотот на Здружението;
 - го регулира и раководи работење на Здружението, ја утврдува политиката на работа на здружението и ја менува: ги спроведува статутарните и програмските задачи на Здружението, како и политиката, заклучоците и одлуките донесени од Собранието; предлага измени и дополнувања на статутот и другите одлуки што треба да ги донесе Собранието; донесува интерни акти, прифаќа спогодби и склучува договори; подготвува материјали за седниците на Собранието; донесува одлуки за формирање постојани и привремени тела и ја насочува нивната работа; донесува одлуки за набавки над 3000 евра во денарска противвредност по средниот курс на НБРМ;
 - назначува потписници на сметката на Здружението;
 - решава за кандидатурите за членство или назначува комисија за таа цел;
 - донесува одлуки за награди, пофалници и признанија;
 - во име на Здружението утврдува и извршува мерки за кои Органот на управување смета дека се неопходни или пожелни за унапредување на политиката на работа и целите на Здружението;
 - врши други работи.
- (2) Во надлежност на неизвршните членови на Органот на управување е да ја следат и проверуваат работата на извршните членови и оваа надлежност не може да се пренесува на извршните членови на Органот на управување.

(3) Органот на управување за својата работа е одговорен пред Собранието на Здружението.

Член 28

Седници и кворум

- (1) Органот на управување одржува седници по потреба, а најмалку еднаш во три месеци.
- (2) Седница на Органот на управување свикува неговиот претседател.
- (3) Предлог за свикување седница може да поднесе и најмалку една половина од членовите на Органот на управување или една третина од членовите со право на глас во Собранието.
- (4) Предлогот за свикување седница на Органот на управување се доставува до Претседателот на Органот на управување.
- (5) Седниците на Органот на управување се свикуваат со доставување писмена покана испратена по пошта, електронски или друг начин, во рок од најмалку седум (7) дена пред денот на одржување на седницата. Поканата треба да ги содржи датумот, времето, местото и дневниот ред на седницата.
- (6) Членовите на Органот на управување може да присуствуваат и да одлучуваат на седница организирана со користење конференциска телефонска врска или со користење друга аудио визуелна комуникациска опрема така што сите присутни на состанокот може да се слушаат и разговараат еден со друг. Учеството на вака организирани седници се смета за лично присуство и учество на членовите на Органот на управување.
- (7) Органот на управување може полноважно да работи, односно да достигне кворум, доколку на седницата се присутни најмалку 5 членови.
- (8) Секој член на Органот на управување има право на еден глас. Не е дозволено гласање со полномошник.
- (9) Гласот на претседателот е одлучувачки доколку гласовите на останатите членови се поделени.
- (10) Одлуките на Органот на управување се полноважни доколку се донесени со мнозинство од присутните членови.
- (11) Помеѓу седници, Органот на управување може да носи одлуки со едногласна писмена согласност. За сите одлуки донесени на ваков начин претседателот на Органот на управување, или од него овластено лице, изготвува и потпишува записник во кој се евидентираат одлуките.
- (12) Вака донесените одлуки влегуваат во сила со денот на давањето согласност од страна на сите членови на Органот на управување, освен во случаите кога во одлуката е утврден друг момент на нејзино влегување во сила.
- (13) Давањето согласност може да биде извршено со своерачен потпис, или со потпис испратен по факс или по електронски пат.

(14) На секоја седница на Органот на управување задолжително се води записник што се објавува на интернет-страницата на Здружението или на друг начин се доставува до членовите на здружението. Записникот го потпишуваат сите членови што биле присутни на седницата на Органот на управување.

Член 29

Вонредна седница

(1) Вонредна седница на Органот на управување може да свика претседателот на Органот на управување, по писмено барање на повеќе од половина членови на Органот на управување.

(2) Известувањето за одржување вонредна седница треба да се достави до сите членови на Органот на управување најмалку петнаесет дена пред одржувањето на вонредната седница. По исклучок, во многу итни случаи Органот на управување може да одлучи да не се повикува на ова барање.

(3) За полноважно одлучување на Органот на управување на вонредна седница потребен е кворум од најмалку 5 членови.

(4) Членовите на Органот на управување може да присуствуваат и да одлучуваат на вонредна седница организирана со користење конференциска телефонска врска или со користење друга аудио визуелна комуникациска опрема. Учеството на вака организирана вонредна седница се смета за лично присуство и учество на членовите на Органот на управување.

(5) На секоја вонредна седница на Органот на управување задолжително се води записник кој се доставува до членовите на Здружението. Записникот го потпишуваат сите членови што биле присутни на вонредната седница на Органот на управување.

Член 30

Одземање на функцијата член на Органот на управување

(1) Секој член на Органот на управување може да биде разрешен од функцијата член на Органот на управување доколку за тоа се изјаснат најмалку две третини од вкупниот број членови со право на глас на секоја редовна или вонредна седница на Собранието.

(2) Предлогот за разрешувањр од функција член на Органот на управување може да се даде пред Собранието само по дво-третинско гласање на целиот состав на Органот на управување, или со поднесување петиција до претседателот на Органот на управување потпишана од најмалку една третина од членовите со право на глас во Здружението.

ПРЕТСЕДАТЕЛ, ПОТПРЕТСЕДАТЕЛ, СЕКРЕТАР

Член 31

Овластување за застапување

(1) Здружението го претставуваат и застапуваат неговиот претседател, и при неможност на претседателот, неговиот потпретседател. Нивниот мандат изнесува три (3) години или додека не бидат избрани нови лица.

(2) Членовите на Здружението што веќе вршеле функција на претседател и потпретседател може повторно да бидат избрани за истата функција по мирување од еден мандат од три години.

(3) По природата на својата функција, претседателот, потпретседателот и секретарот се извршни членови на Органот на управување.

(4) Доколку се испразни функцијата претседател, потпретседател и секретар пред следното редовно собрание за избор на нови лица за овие функции, Органот на управување со гласање привремено ги пополнува овие функции од редот на активните членови, а на следната редовна седница на Собранието овие функции се пополнуваат како што е предвидено со овој статут.

Член 32

Должности на претседателот

(1) Претседателот е главниот извршен орган на Здружението.

(2) Претседателот на Здружението го избира Собранието со мнозинство гласови од вкупниот број членови со право на глас, за мандатен период од три (3) години, со право на уште еден избор.

(3) Постапката за избор на претседател се утврдува со Деловникот за работа на Собранието.

(4) Претседателот на Здружението е претседател на Органот на управување и претседавач на Собранието и претседава со сите средби и седници на Здружението, Органот на управување и Собранието и по службена должност е член без право на глас во сите комисии, освен во комисија или телото за номинирање застапници и членови на Органот на управување, ако не е поинаку предвидено со овој статут.

(5) Претседателот потпишува исплати и гаранции за повлекување средства од сметката на Здружението до износ којшто не надминува 3.000 евра во денарска противредност.

(6) Претседателот е одговорен за спроведување на политиката на работа и насоките усвоени или одобрени од Органот на управување, како и за спроведување на следните права, обврски и должности:

- ги свикнува седниците на Собранието и на Органот на управување;
- предлага и спроведува програма за работа за периодот за кој е избран;
- го претставува и застапува Здружението во националните, регионалните и меѓународните организации и други институции во кои членува Здружението;
- остарува и други права, обврски и должности што му ги довериле Собранието и Органот на управување, или произлегуваат од овој статут или се утврдени со закон.

(7) За извршување на својата работа претседателот на Здружението одговара пред Собранието.

Член 33

Престанок на функцијата претседател

Функцијата на претседателот може да му престане:

- по негово/нејзино барање;
- по истек на мандатот за кој е избран/избрана;
- ако поради неактивност, несовесно вршење на доверените права, обврски и должности или активност насочена против целите и задачите на Здружението биде разрешен од Собранието пред истекот на мандатот, ако за тоа се изјаснат мнозинството од вкупниот број членови со право на глас во Собранието.

Член 34

Должности на потпретседателот на Здружението

(1) Потпретседателот ги извршува сите права, обврски и должности на претседателот при отсуство или спреченост на претседателот, или по налог на Органот на управување. Потпретседателот ги извршува и сите други должности што му ги задава Органот на управување.

(2) Потпретседателот по службена должност е член без право на глас во сите комисии, освен во комисијата или телото за номинирање застапници на Здружението и членови на Органот на управување.

(3) Потпретседателот автоматски станува кандидат за претседател на крајот од својот мандат.

(4) Потпретседателот на Здружението го избира Собранието со мнозинство гласови од вкупниот број членови со право на глас за мандатен период од три (3) години, со право на најмногу два последователни мандати.

(5) Постапката за избор на потпретседател се утврдува со Деловникот за работа на Собранието.

(6) Функцијата на потпретседателот на Здружението му престанува под истите услови што се пропишани за претседателот на Здружението со Член 33.

Член 35

Должности на секретарот на Здружението

(1) Секретарот на Здружението го избира Собранието со мнозинство гласови од вкупниот број присутни членови со право на глас за мандатен период од три (3) години, со право на најмногу два последователни мандати после кои мора да следи пауза од три години.

(2) Постапката за избор на секретар се утврдува со Деловникот за работа на Собранието.

(3) Секретарот ги врши административно-стручните, логистичките и на нив сличните работи од интерес на Здружението.

- (4) Секретарот на Здружението ги има следните должности, права и обврски:
- го претставува Здружението на различни настани;
 - во соработка со претседателот и потпретседателот ги подготвува седниците на Собранието и на Органот на управување;
 - води записник од седниците на Собранието и Органот на управување;
 - се грижи за спроведување на финансискиот план и програмата за работа;
 - се грижи за благовремено извршување на одлуките и заклучоците донесени од Собранието и Органот на управување;
 - се грижи за благовремено извршување на административно-техничките работи, како и за опремата, набавките и извршувањето на финансиските обврски на Здружението;
 - ги чува сите готови финансиски средства и одговара за нив, ако за тоа нема посебно назначено лице согласно член 32 став 1;
 - се грижи и води евиденција за плаќањето на членарината;
 - води регистар на членови;
 - се грижи за правилна примена на законските прописи од областа на дејностите што ги врши Здружението;
 - врши други работи зададени од претседателот и Органот на управување.
- (5) Функцијата на секретарот на Здружението му престанува под истите услови што се пропишани за претседателот на Здружението со Член 33.
- (6) За извршувањето на својата работа секретарот одговара пред Собранието.

Член 36

Водење на финансиското работење

- (1) Здружението може да ангажира надворешен соработник – сметководител за водење на финансиските работи и евиденција, или да вработи стручно лице или да задолжи член на Здружението со соодветна оспособеност.
- (2) Финансиската евиденција на здружението е сопственост на Здружението и подлежи на законски предвидените ревизии.
- (3) Секретарот на Здружението ги организира административно-техничките работи поврзани со финансиското работење и евиденција на Здружението.

КОМИСИИ

Член 37

- (1) Освен ако не е поинаку предвидено со овој статут, претседателот на Здружението ги именува сите претседатели на комисиии. Секое именување мора да биде одобрено од Органот на управување. На ист начин се именуваат и членовите на сите комисиии.
- (2) Претседатели и членови на комисиии може да бидат само активни членови на Здружението. Секое испразнето место во членството на комисиите може да биде пополнето со привремено именување од страна на претседателот на Здружението.

Член 38

Постојани и други комисији и цели

(1) Здружението може да ги има следните постојани комисији кои ќе ги спроведуваат овластувањата на Органот на управување, доколку Органот на управување смета дека е потребно:

- Комисија за финансии и ревизија,
- Комисија за етика,
- Комисија за прием и јазична класификација и
- Комисија за номинирање.

(2) Работата на која било од овие комисији не ги ослободува членовите на Органот на управување, колективно или индивидуално, од каква било одговорност што им е доделена со овој статут или со закон.

(3) Органот на управување со посебен акт ги регулира целите и работата на секоја формирана постојана комисија.

Член 39

Комисија за прием и јазична класификација

(1) **Состав:** Комисијата за прием и јазична класификација по можност се состои од по еден член од застапените јазици во Здружението. Бројот на членови не може да надмине 5.

(2) **Функции:** Комисијата ќе ги има следниве функции:

1. го применува Правилникот за прием и јазична класификација и до Собранието поднесува предлози за негови измени;
2. ги разгледува барањата за прием и за промена на јазичната класификација. Комисијата одлучува по барањата за прием и дава овластување за објавување на релевантните списоци на членови. Комисијата може да даде одредени ослободувања кои се оправдани поради со околности;
3. ги разгледува приговорите. Комисијата одлучува за прифатливоста и, по проверката, за основаноста на приговорите.
4. ги брише од соодветниот список членовите и кандидатите што ги прекршиле правилата на Здружението;
5. одлучува по барања за промена на статусот на членство според член 9 од овој статут.

АДМИНИСТРАТИВНИ РАБОТИ

Член 40

Надомест

(1) Претседателот, потпретседателот, членовите на Органот на управување и членовите на комисиите на Здружението или на неговите сектори и ограноци за својата работа не добиваат плата или друг надомест.

(2) По исклучок, Органот на управување може да определи надомест за работата на уредниците на гласилата на Здружението и неговите сектори и ограноци.

(3) Прописно овластените трошоци на сите наведени во став (1) направени во име на Здружението ќе им бидат надоместени, врз основа на решение донесено од страна на Органот на управување.

(4) По исклучок, сите горенаведени и сите други членови на ЗПРМ што организираат и раководат посебни проекти поврзани со унапредување на професијата, а се финансирани од донатори или други организации, или од ЗПРМ, имаат право на надомест за вложениот труд и време. Износот на надоместот се смета за дел од трошоците на секој таков проект.

ПУБЛИКАЦИИ И ЈАВНИ ИЗЈАВИ

Член 41

Публикации

Здружението може да издава и дистрибуира до своите членови и јавноста само материјали што се одобрени од Органот на управување.

Член 42

Јавни изјави

Здружението не сноси одговорност за изјави и мислења содржани во публикациите на Здружението или во документите и дискусиите презентирани на средбите на Здружението, или на неговите сектори и ограноци, и не сноси одговорност за изјави на кој било член, застапник, или персонал, освен за изјавите на лицата овластени од Органот на управување. Одговорноста ја сносат лицата кои ги пишуваат или искажуваат мислењата и ставовите.

ОГРАНОЦИ

Член 43

Цели

Ограноците на Здружението претставуваат форум за комуникација и среќавање на преведувачи во конкретна географска област. Огранокот организира средби за понатамошна соработка на размена на информации меѓу своите членови, обезбедува информации и ги опслужува потребите на своите членови на локално ниво. Исто така, служи како средство за комуникација меѓу Здружението и локалните членови, и ги поддржува и промовира политиката и целите на Здружението.

Член 44

Основање

Органот на управување ги утврдува условите за основањето и работата на ограноците со посебен акт.

СЕКТОРИ

Член 45

(1) Членовите што имаат заеднички професионален интерес може да формираат сектори. Секторите служат како средство за комуникација меѓу членовите и Органот на управување, обезбедуваат информации и услуги за своите членови во нивните тесни специфични полиња од интерес, организираат средби за подобра соработка и заемна размена на информации, и ги поддржуваат и промовираат политиката и целите на Здружението.

(2) Секторите изработуваат деловници за работа, кои мора да бидат во целосна согласност со Статутот и правилата и прописите на Здружението, и ги поднесуваат до Органот на управување.

(3) Секој сектор предлага претставник кој го одобрува Органот на управување. Претставникот ја одржува врската помеѓу засегнатиот сектор и Органот на управување и го претставува секторот наспроти трети страни.

Член 46

Основање

Органот на управување ги утврдува условите за основањето и работата на секторите со посебен акт.

СОРАБОТКА И ЗДРУЖУВАЊЕ НА ЗДРУЖЕНИЕТО

Член 47

Здружението може да се поврзува и здружува во сојузи или во други облици на поврзување и здружување со други здруженија и фондации, заради унапредување на својата работа и активности, во корист на своите членови, во согласност со својата политика и цели, и во согласност со законите на Република Македонија.

ПОСТАПКА ЗА ИЗМЕНИ НА СТАТУТОТ

Член 48

(1) Овој статут може да биде изменет, дополнет или укинат само со дво-третинско гласање на сите членови на Здружението со право на глас на секоја редовна или вонредна седница свикана за таа цел. Целиот текст на предложените измени се доставува до секој член во писмена форма, пред одржување на седницата.

(2) Измени може да предлага Органот на управување или предлогот може да се даде со петиција потпишана од една третина од вкупниот број членови со право на глас во Здружението. Петицијата со предлогот се поднесува во писмена форма до Органот на управување кој ја презентира пред членството.

ФИНАНСИСКА ГОДИНА

Член 49

Финансиската година се совпаѓа со календарската.

ФИНАНСИИ

Член 50

Здружението ги има следниве извори на финансиски средства: годишна членарина, донации и грантови, средства од буџетот на РМ и единиците на локална самоуправа и буџетот на градот Скопје, други форми и извори на финансирање.

РАСПУШТАЊЕ НА ЗДРУЖЕНИЕТО

Член 51

(1) Одлука за распуштање на Здружението може да се донесе единствено на вонредно собрание свикано единствено за таа најмалку 30 пред одржување на седницата, на кое се присутни и претставени најмалку три четвртини од членовите со право на глас.

(2) Ако не се постигне овој кворум на првото собрание, второ собрание ќе се свика во рок од 30 дена. Одлуката на Собранието тогаш ќе биде полноважна без оглед на бројот членови што се присутни или претставени.

(3) За донесување одлука за распуштање на Здружението потребно е дво-третинско мнозинство од присутните членови.

ЛИКВИДАЦИЈА НА ИМОТОТ

Член 52

Основачите носат одлука за намената на преостанатиот имот на Здружението.

